

駁中國用萬國新語說



以2023年10月14日从维基文库导出

駁中國用萬國新語說

作者：[章太炎](#)

1908年6月10日

刊於《民報》第二十一號，一九〇八年六月十日出版。網上電子版可見中國哲學書電子化計劃《[章氏叢書·太炎文錄初編04](#)》。



[姊妹计划: 数据项](#)

巴黎留學生相集作新世紀。謂中國當廢漢文。而用萬國新語。蓋季世學者。好尚奇觚。震懾于白人侈大之言。外務名譽。不暇問其中失所在。非獨萬國新語一端而已。其所執守。以象形字爲未開化人所。用。合音字爲既開化人所。用。且謂漢文紛雜。非有準則。不能視形而知其字。故當以萬國新語代之。余聞風律不同。視五土之宜。以分其剛柔侈斂。是故吹萬不同。使其自己。前者唱喁。後者唱于。雖大巧莫能齊也。萬國新語者。本以歐洲爲準。取其最普通易曉者。糅合以成一種。于他洲未有所取也。大地富媪博厚矣。殊色異居。非白人所獨有。明其語不足以方行世界。獨在歐洲。有交通之便而已。歐洲諸語。本自希臘羅甸孳乳以成。波瀾不二。然改造者不直取希臘羅甸之言。而必以萬國新語爲幟者。正由古今異撰。弗可矯揉。以此相稽。則漢語之異於萬國新語。視萬國新語之異于希臘羅甸。其遠彌甚。在彼則以便俗爲功。在此則以戾匡從事。既遠人情。亦自相牴牾甚矣。若夫象形合音之別。優劣所在。未可質言。今者南至馬來。北抵蒙古。文字亦悉以合音成體。彼其文化。豈有優於中國哉。合音之字。視而可識者。徒識其音。固不能知其義。其去象形。差不容以一黍。故俄人識字者。其比例猶視中國爲少。日本人既識假名。亦

竝粗知漢字。漢字象形。日本人識之。不以爲奇恆難了。是知國人能徧知文字以否。在強迫教育之有無。不在象形合音之分也。識字之難。未若辨別草木。草木形類而難分。文字形殊而易別。然諸農圃。識草木必數百種。尋常雜字。足以明民共財者。亦不逾數百字耳。治文學者猶采藥之夫。治小學者猶博物之彥。雖稍艱阻。不必夫人而能之也。古之小學。習書計與五甲六方。故人人知文字。計之粗者。乘除開方諸術。習之易矣。然今世士人。尚非盡人能解。豈漢算獨難治哉。士人知書而愚於計。商賈識計而短於書。由其用有緩急。故治之有先後也。至于庶業滋繁。飾僞萌生。人不知書。則常苦爲人所詐。夫農夫操耒。若無事於知書。乃至陶人搏土。梓匠營宮。婦功刺繡。錦官織繒。工藝精良。視農耕爲難習矣。然皆十口相傳。不在載籍。當其習此。以爲文字非所急圖。出而涉世。乃自悔其失學。書札契券計簿之微。猶待他人爲之營治。欺詐不可以猝曉。隱曲不可以自藏。斯亦爽然自咎也。若豫覩知書之急。誰不督促子弟以就學者。重以強迫教育。何患漢字之難知乎。或言日本雖用漢字。凌雜無紀。支紕亦可覩矣。漢人守之。其不利亦將等于日本。此未辨清濁之原也。日本語言。故與漢語有別。強用其文以爲表識。稱名旣異。其發聲又財及漢音之半。由是音讀訓讀。所在紛猳。及空海作假名。至今承用。和漢二書。又相躡廁。夫語言文字。出于一本。獨日本則爲二本。欲無凌雜。其可得乎。漢人所用。顧獨有漢字耳。古今語雖少不同。名物猶無大變。至于儕偶相呼。今昔無爽。助詞發語之聲。世俗贅儒。疑爲異古。余嘗窮究音變。明其非有差違。作釋詞七十餘條。用爲佐證。今舉數例。孔之與好。同訓爲嘉。古音本以旁紐雙聲相轉。故釋器云肉

倍好好倍肉者。好即借爲孔字。古者謂甚曰孔。今者謂甚曰好。好大好快。若古語則言孔大孔快矣。小爾雅肆訓極。說文肆訓極陳。大雅其風肆好。肆好者。極好也。今遼東謂極備曰有得肆。蘇州謂極熱曰熱得肆。訓肆爲極。是與古同。肆殺同部。去入一聲。故夏小正獬子肇肆。傳謂肆借爲殺。宋人謂極好曰殺好。即古言肆好矣。今人謂極陳力曰殺力。即常言肆力矣。說文相從呂聲。亦從里聲作裡。考工記里爲式即己爲式。明古音里與呂同。古人說過去事。語終言矣。今人說過去事。語終言哩。哩即矣之聲變也。商書以昵爲禰。釋獸以泥爲𦵏明古音泥與爾同。詞之必然。古語言爾。今語言呢。呢即爾之本音也。乃至楚人發語言羌。今湖北黃梅人。冠語多用羌字。音斂如姜。釋詁訓都爲於。今江南蘇州人。言於則用都字。音促如篤。此則通言別語。詞氣皆與古符。由此以雙聲疊韻。展轉鉤校。今之詞氣。蓋無一不與雅訓相會者。百代纍疑。渙爾冰釋。況諸名物取捨之詞。而有與故言相失者耶。特世人鮮通韻學。音聲小變。即無以知所從來。若循法言切韻之例。一字數音。區其正變。則雖謂周漢舊言。猶存今世可也。況其文字本出一塗。不以假名相襍。與日本之凌雜無紀者。阡陌有殊。憂其同病。所謂比儼失倫者哉。或疑方土不同。一道數府之間。音已互異。名物則南北大殊。旣難齊一。其不便有莫甚者。同一禹域之民。而對語或須轉譯。曷若易之爲便。抑以萬國新語易漢語。視以漢語南北互輸。孰難孰易。今各省語雖小異。其根柢固大同。若爲便俗致用計者。習效官音。慮非難事。若爲審定言音計者。今之聲韻。或正或譌。南北皆有偏至。北方分紐。善符于神珙。而韻略有函胡。廣東辯韻。眇合于法言。而紐復多殺混。南北相校。惟江漢處其中流。

江陵武昌。韵紐皆正。然猶須旁采州國。以成夏聲。若風聲本在侵部。而江甯言風。音猶作方林切。庚聲本在陽部。而蘇州言庚。音猶作古郎切。此合于周秦本音者。松之音所在皆切相容。而黃州廣州。呼松者猶作祥容切。鳥之音所在皆切女了。而湖南江左。呼鳥者猶作都了切。此合于隋唐切韵者。既以江漢間爲正音。復取四方典則之聲。用相和會。則聲韵其無謬矣。故訓衰微。留者可寶。此在南北。亦皆互有短長。閩嶠之言。至詰詘也。然而稱一爲蜀。呼事爲載。讀火如燬。乃毛傳方言之故訓。中原板蕩。佚在東南。可謂邊方無典語耶。秦蜀荆楚之言。至通達也。然而冰出爲凌。見諸國風官禮。他方無舉此者。淮西猶謂雨而木冰爲油光凌。暴雨爲凍。徵之楚辭淮南。他方無舉此者。川陝間猶謂夏月暴雨爲偏凍雨。可謂中原無別語耶。若知斯類。北人不當以南紀之言爲磔格。南人不當以中州之語爲冤句。有能調均殊語。以爲一家。則名言其有則矣。若是者。誠不若苟習官音爲易。視彼萬國新語。則難易相距。猶不可以籌策計也。必欲盡廢漢文。而用萬國新語者。其謬則有二事。一若欲統一語言。故盡用其語者。歐洲諸族。因與原語無大差違。習之自爲徑易。其在漢土。排列先後之異。紐母繁簡之殊。韵部多寡之分。器物有無之別。兩相徑挺。此其犖犖大者。强爲轉變。欲其調達如簧。固不能矣。乃夫丘里之言。徧冒衆有。人情互異。雖欲轉變無由。杜爾斯兌氏言。中國道字。他方任用何文。皆不能譯。夫不能譯者。非絕無擬議之詞也。要之封域大小。意趣淺深。必不能以密切。猥用彼語以相比况。將何以宣達職志。條鬯性情。此蓋非一道字而已。其用於屈伸取舍者。某宣教師亦爲余言。漢語有獨秀者。如持者。通名也。高而舉之曰抗。俯而引之

曰提。束而曳之曰捽。擁之在前曰抱。曳之自後曰挖。兩手合持曰奉。肩手任持曰擔。并力同舉曰臺。獨力引重曰扛。如是別名。則他國所無也。今自廢其分明者。而取他之混雜者。言以足志。宜何取焉。及如械器有無。東西殊貫。食有竹箸。賭有圍棋。樂器有簫管笙磬之殊形。衣服有袍袷衫襦之異用。若此類者。殆以百數。夫稱帽爲冠。以盤爲案。正名者猶云不可。況或本無其器。而皮傳爲名乎。夫兩語相注。繁簡多寡之不相當。既如是矣。且一字而引伸爲數義者。語必有根。轉用新語。彼此引伸之義。其條貫不皆相準。是則杜絕語根也。尋常稱謂之詞。復有志而晦者。今人尊敬之言。曰「台」。曰「令」。台之語本于三能。三足鼈謂之能。魁下六星。兩兩相比似之。故曰三能。古音能與台同。故或書作三台。以比三公。而尊稱曰台者。自三能來。今若謂人爲鼈。未有不色然怒者。稱之以台。則爲尊敬。此由古今語變。今時已無有呼鼈爲能者爾。令之語本于靈。靈者巫也。上古重神事。故靈引伸爲善。假借作令。尊稱曰令者。自靈子來。今若比人以巫。則侮慢語也。而稱令顧爲尊敬。此由古今語異。今時已無有呼巫爲靈者爾。若其轉爲新語。汎以尊貴之語代台。以良善之語代令。則粗□而失語柢。若質譯爲鼈爲巫。則不可以爲尊敬之詞。夫尋常譯述。得其大義可也。至於轉變語言。必使源流相當而後可。汎則失實。切則失情。將以何術轉變之也。且萬國新語者學之難耶。必不能舍其土風而新是用。學之易耶。簡單之語。上不足以明學術。下不足以道情志。苟取交通。若今之通郵異國者。用異國文字可也。寧當自廢漢語哉。豈直漢語爾。印度歐洲諸語。猶合保存。蓋學之近質者。非繇密幽邃之詞。不足宣鬯。今之持無政府主義者。欲廢強權。豈

欲廢學術耶。學之近文者。其美乃在節奏句度之間。不專以文辭爲準。若其紐母不同。韵部有異。名詞長短。往復皆殊。則在彼爲至美者。於此乃反爲儻劣。擺倫之詩。西方以爲悽愴妍麗矣。譯爲漢文。則率直不足觀采。其稍可者。必增損其文身句身。強以從我。此猶治璞玉者。施以刻雕。非其舊式然也。由是知漢土篇章之美者。譯爲歐文。轉爲萬國新語。其率直鮮味也亦然。本爲諧韵。轉之則無韵。本爲雙聲。轉之則異聲。本以數音成語。轉之則音節冗長。失其同律。是則杜絕文學。歸于樸儻也。嘗見譜岳鄂王詞者。合以風琴。聲遂沈濁。彼其朱弦疏越。用之廟堂。施之宗教。宜以是爲上宮。而漢土詞曲。音取悲涼。惟笛能諧其聲氣。風琴啞緩。清濁異宜。故聞者幾於思臥。夫以樂器準音。絲竹猶勿能相代。况復言語有差。其不相值也明矣。若徒以交通爲務。舊所承用。一切芟夷。學術文辭之章章者。甚則棄捐。輕乃裁減。斯則其道大穀。非宜民之事也。二若謂象形不便。故但用其音者。文明野蠻。吾所不論。然言語文字者。所以爲別。聲繁則易別而爲優。聲簡則難別而爲劣。日本嘗欲用羅甸字母。以彼發音簡少。故羅甸足以相資。漢土則不然。縱分音紐。自梵土悉曇而外。紐之繁富。未有過于漢土者也。橫分音韵。梵韵復不若漢韵繁矣。視歐洲音。直穀語耳。昔自漢末三國之間。始有反語。隋之切韵。以紐定聲。舍利神珙諸子。綜合其音。參取梵文字母聲勢之法。分列八音。至今承用者。爲字母三十六。而聲勢復在其外。以現有法言切韵也。今之韵部。著于脣舌者。慮不能如舊韵之分明。然大較猶得二十。計紐及韵。可得五十餘字。其視萬國新語。以二十八字母含孕諸聲者。繁簡相去。至懸遠也。河淮江漢之間。侵之與眞。覃之與寒。韵部絕

遠。而或轉相混殺。廣東呼侵覃部字則合口呼。真寒部字則開口。區以別矣。青之與真韵部相望若比鄰。中原亦轉相迤入。廣東呼真部字。則收鼻推氣言之。呼青部字。則橫口斂氣言之。然若呼雨爲以。讀居成箕。則不逮中原之正。凡此分別。歐洲之音不能具也。字母三十六者。本由華嚴四十二字增損以成。漢梵發音。亦有小別。故不得悉用華嚴。乃如非敷奉娘四紐。梵音所無。錢大昕已明其義。蓋自孫炎韋昭徐仙民李軌劉昌宗諸家。各爲反語。揚摧可知。然重脣輕脣。至中唐始有分辨。舌頭舌上。亦遂析爲二音。此至今無替者也。漢音所以異者。在舌上知徹澄三紐。江左呼之。幾與照穿牀等。閩廣則或迤入喉牙。自此數省而外。分畫至嚴。呼中者不得同宗。言丑者不可作醜。讀宁者不能似樹。蓋婦孺所知矣。若如歐洲之音。齒音照紐。尚不能質直出聲。至舌上知徹澄等。則無音可以模寫。余昔視梵文字母。有緱姹茶三音。謂與此土知徹澄等。及就問印度人。猶云作多佗陀（讀入麻部）惟緱姹茶之音。亦得令其切出。歐洲則一切闕之。與白人語。北言直隸。南言鎮南關。直云鎮云。必訛變其音以就彼。是三紐者。蓋漢土卓特之音。日本人亦弗能道是也。若夫正齒有照穿牀審禪五紐。齒頭則以精清。從心邪相副。得其半音。禹域而外。孰能具此。且正齒齒頭。當日析爲十紐。若從簡易。即分等之術耳。同在一紐而音有四等之殊。故夫見之與貫。谿之與坤。其鴻纖必有辨也。審紐祇隸正齒。而北音或遂入舌上。是舌上復增一紐。舌頭定母所隸同徒諸字。今呼者不純如定。乃在定透之間。亦如曉喻相磋。其閒復出匣母。故以此三十六者按等區分。其音且將逾百韵。以四聲爲劑。亦有八十餘音。二者并兼。則音母幾將二百。然皆堅完獨立。非如日本五十假

名。刪之不過二十音也。寧有二十八字之體文。遂足以窮其變乎。夫聲音繁簡彼是有殊。非直新語合音之法不可單行。縱盡改吾語言以就彼律。抑猶有詰訕者。是何也。常言雖可易。而郡國姓名諸語。必不可易。屈而就彼。音既舛變。則是失其本名。何以成語。或言漢音雖繁。然譯述他國固有名詞。亦少音和而多類隔。要在得其大致而已。準是則以新語譯漢土舊名。小有盈朒。亦無訾焉。應之曰。以漢語譯述者漢人也。名從主人。號從中國。他方人地。非吾所習狎者。雖音有舛侈何害。今以漢人自道鄉里。而聲氣差違。則不可以此相例亦明矣。蓋削趾以適屨者。工之愚也。戕杞柳以爲栲櫟者。事之賊也。頃者日本人創漢字統一會。欲令漢人諷誦漢文。一以日本龙奇之音爲主。今之欲用萬國新語者。亦何以異是耶。且漢字所以獨用象形。不用合音者。慮亦有故。原其名言符號。皆以一音成立。故音同義殊者衆。若用合音之字。將茫昧不足以爲別。況以地域廣袤。而令方土異音。合音爲文。逾千里則弗能相喻。故非獨佗方字母〔請問這當是「字母」還是「字母」？〕。不可用於域中。雖自取其紐韻之文。省減點畫。以相緝切。其道猶困而難施。自頡籀斯邈以來。文字皆獨標部首。據形系聯者。其勢固不得已也。由斯二義。盡用彼語。則吐辭述學。勢有不周。獨用彼音。則繁簡相差。聲有未盡。談者不深惟其利病。而僂焉以除舊布新爲號。豈其智有未喻。亦驚名而不求實之過哉。雖然。輔漢文之深密。使易能易知者。則有術矣。一欲使速於疏寫。則人人當兼知章草。漢世制詔三王。其冊書猶眞草兼具。豈况符契箋奏之書。日不暇給。則何取端書分隸。草書之作。導源先漢。故由隸體遷移。若夫裨諶草創。難知其審。而阮氏鐘鼎欵識。謂周世自有草

篆。則過崇鴈器。爲不根之談也。要之漢初文史。辭尚簡嚴。猶以草書綴屬。今之繁辭。則宜用草書審矣。大氏事有緩急。物有質文。文字宜分三品。題署碑板。則用小篆。雕刻冊籍。則用今隸。至于倉卒應急。取備事情。則直作草書可也。然自張旭懷素以來。恣意鉤聯。形骸已甚。當依急就正書。字各分區。無使聯絲難斷。而任情損益。補短裁長。以求側媚者。一切遮禁。字形有定。則無由展轉紛歧。此非獨便于今隸。視歐文亦愈徑省。何者。本以一音爲一文。非以數音成一語也。二若欲易于察識。則當略知小篆。稍見本原。初識字時。宜教以五百四十部首。若又簡略。雖授「文字蒙求」可也。凡兒童初引筆爲書。今隸方整。當體則難。小篆詘曲。成書反易。且日月山水諸文。宛轉悉如其象。非若隸書之局就準繩。與形相失。當其知識初開。一見字形。乃如畫成其物。踊躍歡喜。等于熙游。其引導則易矣。象形之與合音。前者易知其義。難知其音。後者易知其音。難知其義。何者。今當初識字時。但知魚鳥二文。則凡從魚之字。不爲魚名。即爲魚事。從鳥之字。不爲鳥名。即爲鳥事。可以意揣度得之。縱于假借未明。本形本義。思則過半。嘗有人言。學者相聚。說感慨字漢書皆作感槩。一科舉人惑之。曰。此謬語也。慨自心出。非自木出。何以字當從木。此雖昧于假借。然本義本形。自當作慨。科舉人所說。固于小學非甚戾也。然則略知部首。於所隸屬之字。雖未了知定義。而較略可以意窺。異乎合音之字。其大義無由懸揣。故象形與合音者。得失爲相庚。特隸書省變之文。部首已多殺亂。故五百四十小篆。爲初教識字之門矣。若欲了解定音。反語旣著。音自可知。然世人不能以反語得音者。以用爲反語之字。非有素定。尚不能知反語之定

音。何由知反語所切者之定音哉。若專用見谿以下三十六字。東鍾以下二百六字爲反語。但得二百四十二字之音。則餘音自可覩矣。然此可爲成人長者言之。以教兒童。猶苦繁冗。又況今音作韻。非有二百六部之多。其字自當并省。欲使兒童視而能了。非以反語注記字旁。無由明瞭。而見谿諸文。形體茂密。復不便于旁注。於是有自矜通悟者。作爲一點一畫。縱橫回復以標識字音。先後作者。蓋四五輩矣。然皆不可施用。是何故。今人發語之音。上紐下韻。經緯相交。除去四等四聲。可以規圈識別。其本母必不損五六十字。而今之作者。既于韻學茫無所了。又復自守鄉土。不遍方音。其所創造。少者財十餘字。多乃不踰三十。以此相切。聲之闕者方多。曾何足以龔用歟。又其惑者。乃謂本字可廢。惟以切音成文。斯則同音而殊訓者。又無以爲別也。重紕地繆。疑眩後生。卒以世所公非。不見采用。而定音遂無其術。余謂切音之用。祇在箋識字端。令本音畫然可曉。非廢本字而以切音代之。紐韻既繁。徒以點畫波磔粗細爲分。其形將匱。況其體勢折旋。略同今隸。易于羈入正文。誠亦有不適者。故嘗定紐文爲三十六。韻文爲二十二。皆取古文篆籀徑省之形。以代舊譜。既有典則。異于鄉壁虛造所爲。庶幾足以行遠。其詳如左。

紐文三十六

喉音 (亦曰深喉音)

丨 今隸作丨。唐韻古本切。即舊見母。

丨 今隸作凵。唐韻口犯切。即舊溪母。

丨 今隸從小篆作及。唐韵巨立切。即舊羣母。

丨 今隸作义。唐韵魚廢切。即舊疑母。

牙音 (亦曰淺喉音)

丨 今隸作一。唐韵於悉切。即舊影母。

丨 今隸作。唐韵呼旱切。即舊曉母。

丨 今隸作𠂔𠂔字亦作𠂔。唐韵烏轄切。即舊喻母。

丨 今隸作巳。唐韵乎感切。即舊匣母。

舌頭音

丨 今隸作刀。唐韵都牢切。即舊端母。

丨 今隸作土。唐韵它魯切。即舊透母。

丨 今隸作大。唐韵徒蓋切。即舊定母。

丨 今隸作乃。唐韵奴亥切。即舊泥母。

舌上音

丨 今隸作乇。唐韵陟格切。即舊知母。

丨 今隸作屮。唐韵丑列切。即舊徹母。

丨 今隸作。唐韵直呂切。即舊澄母。

丨 今隸作女。唐韵尼呂切。即舊娘母。

正齒音

丨 今隸作勾。唐韵之若切。即舊照母。

丨 今隸作川。唐韵昌緣切。即舊穿母。

丨 今隸作士。唐韵鉏里切。即舊牀母。

丨 今隸作。唐韵式脂切。即舊審母。

丨 今隸作十。唐韵是執切。即舊禪母。

齒頭音

丨 今隸作卩。唐韵子結切。即舊精母。

丨 今隸作七。唐韵親吉切。即舊清母。

丨 今隸作亼。唐韵秦入切。即舊從母。

丨 今隸作厶。經典相承以私爲之。唐韵息夷切。即舊心母。

丨 今隸作夕。唐韵祥易切。即舊邪母。

重脣音

丨 今隸作八。唐韵博拔切。即舊幫母。

丨 今隸作𡗗。唐韵匹刃切。即舊滂母。

丨 今隸作白。唐韵旁陌切。即舊竝母。

丨 今隸作𠂇。唐韵莫狄切。即舊明母。

輕脣音

丨 今隸作匚。經典相承以方爲之。唐韵府良切。即舊非母。

丨 今隸作𠂇。唐韵分勿切。即舊敷母。

丨 今隸作丿。唐韵房密切。即舊奉母。

丨 今隸作未。唐韵無沸切。即舊微母。

半舌音

丨 今隸作了。唐韵盧烏切。即舊來母。

半齒音

丨 今隸作入。唐韵人汁切。即舊日母。

右紐文三十六。作一等規左下。作二等規左上。作三等規右上。作四等規右下。本在其等者 不規。

韵文二十二

丨 今隸作工。唐韵古紅切。即舊東冬鍾韵。

丨 今隸作𠂇唐韵苦江切。即舊江韵。

丨 今隸作厶。相承從俗作肱。唐韵古薨切。即舊蒸登韵。

丨 今隸作今。唐韵居音切。即舊侵韵。

丨 今隸作甘。唐韵古三切。即舊覃談凡韵。欲作鹽添咸銜嚴韵者。點其字下。

丨 今隸作丌。唐韵居之切。即舊之韵。欲作哈韵者。點其字下。

丨 今隸作牛。唐韵語求切。即舊幽尤韵。今音呼侯韵亦入此。

丨 今隸作么。唐韵於堯切。即舊宵肴豪韵。今音呼蕭韵亦入此。

丨 今隸作𠂇唐韵虎何切。即舊歌戈韵。

丨 今隸作厶。唐韵去魚切。即舊魚韵。今音呼虞韵亦入此。

丨 今隸從小篆作𠂇。唐韵荒烏切。即舊模韵。

丨 今隸作王。唐韵雨方切。即舊陽唐韵。

丨 今隸作冂。唐韵古熒切。即舊耕清青韵。今音呼庚韵亦入此。

丨 今隸作巾。唐韵居銀切。即舊眞臻韵。

丨 今隸從小篆作云。唐韵王分切。即舊諄文殷魂痕韵。

丨 今隸作回。唐韵戶恢切。即舊灰微韵。

丨 今隸從小篆作環。唐韵戶關切。即舊元桓韵。

丨 今隸作干。唐韵苦寒切。即舊寒刪山韵。

丨 今隸作辛。唐韵去虔切。即舊先韵。今音呼仙韵亦入此。

丨 今隸作乚。唐韵弋支切。即舊支韵。欲作佳皆韵者。點其字下。

丨 今隸作𠂔𠂔唐韵古兮切。即舊脂齊韵。

丨 今隸作牙。唐韵五加切。即舊麻韵。

右韵文二十二。皆用平聲深喉淺喉之字爲之。作上規左上。作去規右上。作入規右下。

如是上紐下韵。相切成音。凡說文玉篇廣韵。所箸反語字作某紐某韵者。皆悉改從紐文韵文。類爲音表。（音表但記音聲。略及本義。小字版本。不過一冊。）書僅

竹筴。以此標識其旁。則定音自可得矣。然當其始入蒙學。即當以此五十八音。諦審教授。而又別其分等分聲之法。才及三旬。音已清遳。然後書五百四十部首。面作小篆。背爲今隸。悉以紐韵作切識其左右。計三四月。而文字部居。形義相貫。不愆于素。乃以恆用各字授之。亦悉以紐韵作切識其左右。計又得四五月。而僮子應識之字備矣。程功先後。無過期年。自是以降。乃以蒙學課本爲之講說。形體音訓。根柢旣成。後雖廢學。習農圃陶韋之事。以之記姓名而書簿領。不患其盲。若猶有不識者。音表具在。足以按切而知。何慮其難療耶。凡諸人事。苟偷于前者。其難在後。審察于始者。易乃在終。今教兒童習書素。無審音之術。蓋非不知其善。徒畏難耳。及其據字授音。旋得復失。有入學四五年。而才識百許字者。偷計一時之便。而廢數歲之功。無算已甚。震矜泰西之士。乃以漢字難知。便欲率情改作。卒之其所尊用者。音聲則省削而不周。義訓則華離而難合用其語也。此以一音成義。造次易周。詭效歐風。其時間將逾三倍。妨功虧計。所失滋多。若乃箸之筴籥。則以新語作一草書。視以漢語作一草書。一繁一省。按體可知。旣廢時日。而又空積簡書。滋爲重滯。其不適至易明矣。用其音也。吾所有者。彼所素無。吾所無者。亦或彼所適有。強以求諧。未有切音之用。蓋莊生有言曰。鳧脰雖短。續之則憂。鶴脰雖長。斷之則悲。故性長非所斷。性短非所續。無所去憂也。今以中國字母施之歐洲。則病其續短矣。乃以歐洲字母施之中國。則病其斷長矣。又况其他損害。復有如前所說者哉。世之君子。當以實事求是爲期。毋沾沾殉名是務。欲求行遠。用萬國新語以省象譯可也。至于漢字。

更易既無其術。從而繕治。則教授疏寫。皆易爲功。蓋亦反其本矣。

作此說竟。見新世紀中又有改良漢語之議。亦以排列不同。懼有質礙。故欲使漢語詞氣。種種與萬國新語相當。如多數之名。下必加以『們』字。形容之語。下必加以『的』字是也。不悟今世語言。本由古言轉蛻。音聲流衍。或有小殊。而詞氣皆如舊貫。今人讀周秦兩漢之書。惟通小學者爲能得其旨趣。此由古今語異。聲氣漸差。故非式古訓者莫能理董。其詞氣固非有異也。魏晉以降。略曉文學者能讀之矣。自宋以降。略識助字者能讀之矣。里言小說。但識俗字者能讀之矣。是無他。詞氣本同。故通曉爲易耳。今若恣情變亂。以譯萬國新語則易。以讀舊有之典籍則難。凡諸史傳文辭。向日視而能了者。今乃增其隔閡。語言之用。以譯他國語爲急耶。抑以解吾故有之書爲急耶。彼將曰。史傳者。蒿里死人之遺事。文辭者。無益民用之浮言。雖悉棄捐可也。不悟人類所以異鳥獸者。正以其有過去未來之念耳。若謂過去之念。當令掃除。是則未來之念。亦可遏絕。人生亦知此瞬間已耳。何爲懷千歲之憂。而當營營於改良社會哉。縱令先民典記。非資生之急務。契券簿錄。爲今人所必用者。亦可瞋然不解乎。方今家人婦孺之間。縱未涉學。但略識千許字。則里言小說。猶可資以爲樂。一從轉變。將水滸傳儒林外史諸書。且難卒讀。而歡愉自此喪。憤鬱自此生矣。彼意本以漢文難了。故欲量爲革更。及革更之。令讀書者轉難于昔。甚矣其果於崇拜歐洲而不察吾民之性情士用也。又謂漢字

當用其最普通者。其他悉從淘汰。是又與漢字統一會同其迷謬而已。彼所謂普通。以何者爲準耶。今虜雖建宅宛平。宛平之語。未可爲萬方準則。凡諸通都省會之間。舊語存者。以千百數。其字或世儒所不識。而按之雅記。皆有自來。即前所舉油光凌偏凍雨諸條。皆非窮鄉奇譎之言也。綜而存之。其字數當過常文三倍。若其自尊鄉曲。以一己所聞知爲最普通者。以一己所不聞知即謂之不普通者。名爲目營四海。實乃與里巷嗇夫。同其傖陋。斯亦擲落不材之至矣。又謂改良漢字。惟取點畫直豎右戾四者以爲交叉。鉤乙左戾諸形。一切廢棄。其存者復爲鈍勢。不見鋒芒。此又無所取義。率情高下。與兒童語無異。原其用意。殆爲習用鉛筆計耳。蓋漢土嘗用鉛筆矣。楊雄與劉歆書。言『以鉛擗次之於槩』。緯書記孔子讀易。復有『鐵擗三折』之文。是鉛鐵並可作筆也。然後生覺其匡刺。而以鹿豪兔豪代之。楊雄書中。已云『三寸弱翰』。尚觀武王銘筆。亦且云『豪毛茂茂』矣。蓋上世惟用鉛鐵。周漢之間。鹿豪始作。猶與鉛鐵竝用。崔豹古今注曰。『蒙恬始作秦筆。以柘木爲管。鹿毛爲柱。羊毛爲被。所謂鹿豪。非兔豪竹管也』。王羲之筆經曰。『漢時諸郡獻兔豪。惟有趙國豪中用』。是時兔豪作矣。嶺表錄異曰。『番禺地無狐兔。昭富春勤等州。則擇雞毛爲筆。其用也。亦與兔豪無異』。是故雞毛筆者。自南方來。『所引諸書。皆見御覽六百五』展轉蛻變。豪之製造愈良。而鉛鐵遂廢不用。歐洲則訖今未改。以筆言之。亦見漢土所用爲已進化。而歐洲所用爲未進化也。彼固以進化爲美談者。曷不曰歐人作書。當改如漢文

形態。乃欲使漢字去其鋒芒。抑何其自相攻伐耶。今觀漢土羊兔諸豪。轉移徑便。其紙薄者用竹。厚者用楮。皆輕利勝于歐洲。諸子在巴黎。習用鉛筆。則言鉛筆之善。向若漂流絕域。與赤黑人相處。其不謂蘆薈葉勝于竹紙者幾希。嗚呼。貫頭之

衣。本自駱越爲之。

漢書地理志。儋耳珠厓。民皆服

布如單被。穿中央爲貫頭。師古曰着時從頭而貫之。南齊書曰。扶

南國女爲貫頭。扶南即今緬甸。是儋耳俗與緬甸相近也。

歐

洲人亦服焉。而見者以爲美於漢衣。刀叉之具。本

自匈奴用之。

漢書匈奴傳。單于以徑路刀金留犁撓

酒。歐洲人亦御焉。而見者以爲美於漢食。趣時之士。冥行盲步以逐文明。乃往往得其最野者。亦何可勝道哉。



1996年1月1日，这部作品在原作國家或地區屬於**公有領域**，之前在美國從未出版，其作者1936年逝世，在**美國**以及版權期限是**作者終身加80年**以下的國家以及地区，屬於**公有領域**。

这部作品也可能在本國本地版權期限更長，但對外國外地作品應用較短期限規則的國家以及地区，屬於**公有領域**。

About this digital edition

This e-book comes from the online library [Wikisource](#)^[1]. This multilingual digital library, built by volunteers, is committed to developing a free accessible collection of publications of every kind: novels, poems, magazines, letters...

We distribute our books for free, starting from works not copyrighted or published under a free license. You are free to use our e-books for any purpose (including commercial exploitation), under the terms of the [Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported](#)^[2] license or, at your choice, those of the [GNU FDL](#)^[3].

Wikisource is constantly looking for new members. During the realization of this book, it's possible that we made some errors. You can report them at [this page](#)^[4].

The following users contributed to this book:

- Fedb
- Cangjie6
- 物灵
- Rocket000
- Jdx
- Boris23

- KABALINI
- Bromskloss
- Tene~commonswiki
- AzaToth
- Bender235
- PatríciaR
- Dbenbenn

-
1. [↑https://wikisource.org](https://wikisource.org)
 2. [↑https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0](https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0)
 3. [↑https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html](https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html)
 4. [↑https://wikisource.org/wiki/Wikisource:Scriptorium](https://wikisource.org/wiki/Wikisource:Scriptorium)